

## Universal Declaration of Human Rights - Akan (Asante)

© 1996 – 2009 The Office of the High Commissioner for Human Rights

This HTML version prepared by the UDHR in Unicode project, <http://www.unicode.org/udhr>.

---

### ADASAMMA YIEDIE HO ANODISEM

#### NNIANIMU

Esiane se adasamma ahunu se, yesusu onipa, bu no, di no ni a, ebema ahofadie, atentenene ne asomdwoee ase atim wɔ wiase yi mu nti,

Esiane se atuatee ne obuɔ a wɔammu adasamma yiedie yi de anitan ne atirimuɔden baee, na abehwanyane nnipa ahonim de asetena foforo aba, ama nnipa ani aba wɔn ho so se wɔwɔ ho kwan se wɔka wɔn adwene a ehu biara nni mu, na wɔwɔ ho kwan se wɔyɔ adwuma na enhia wɔn, na esiane se wɔapae mu aka ato dwa se yei ne nnipa anidasoɔ titre nti,

Esiane se, ense se eba no se obi de ahomtee beye nneyee bi a eye nneyee a etwa toɔ koraa, a onii betumi afa so de ako atia anitan ne ahupoo, bere a mmara bɔ adasamma yiedie anodisem ho ban nti,

Esiane se eho hia se nnamfofa ba aman ahodoɔ ntam nti,

Esiane se Amanaman Nkabom Kuo mu nnipa asi wɔn gyidie so dua wɔ Amammuo Nnyinasoɔ no mu, se onipa anim nyam ne boɔ a ɔsom no nye adewa na ɔbarima ne ɔbaa nyinaa ye pe, na wɔawe ahinam so, se wɔbema asetena mu aye yie, na nnipa atumi atena ase se anuanom wɔ ahogono mu nti,

Esiane se aman hodoɔ a wɔfra Amanaman Kuo no mu ate wɔ ho ase ahye bɔ se wɔne Amanaman Nkabom Kuo de anokoro behwe ama obiara adi anodisem no ni, ama obiara anya n'ahofadie ne ahotɔ sedee efata no nti,

Esiane se ntease pa a yebenya no wɔ anodisem a efa onipa yiedie ne n'ahofadie ho bema yen bohye yi adi mu nti,

ekuo no badwa keseɛ no

pae mu ka se:

Ani da kwan se:

Saa adasamma Yiedie Ho Anodisem a wɔada no adie yi beye susudua titire baako pe a, ewɔ ho ma nnipa ne amanaman nyinaa, na Ɔkontekoroɔ anaa fekuo ahodoɔ nyinaa bema adi wɔn tirim dem, abɔ no dawuro akyerekyere aseɛ yie pa ara, agye ato mu, adi so, na wɔde afa wɔn ankasa aman ne aman foforo dwumadie nhyehyee ahodoɔ so ama ahyeta aman a wɔdɔm Amanaman Nkabom Kuo ne aman biara a ehye n'ase mu.

Ahyedee 1.

Nnipa nyinaa ye pe. Na wɔde adwene ne nyansa na abɔ obiara. Eno nti, ese se obiara dɔ ne yɔnko, bu ne yɔnko, di ne yɔnko ni.

Ahyedee 2.

Yiedie ho anodisem mu asem yi wɔ ho ma obiara a nyiyimu biara nni mu. Emfa ho se obi ye tuntum anaa fufuo, ɔbaa anaa ɔbarima. Kasa a obi ka, asɔre a obi kɔ, amanyɔkuo ko a obi dɔm, dee obi fire, adwapadeɛ a ɔwɔ, n'awosuom ne dee ekeka ho nsi obiara kwan wɔ saa nhyehyee yi ho.

Dee eka ho ne se, ense se yeto ɔman biara a obi firi mu ho, se ɔman ko no di ne ho so anaa ehye ɔman foforo bi ase.

*Ahyɛdɛɛ 3.*

*Obiara wɔ ho kwan sɛ ɔtena ase asomdwoɛ ne ahofadie mu a bɔne biara nka ne nipadua no.*

*Ahyɛdɛɛ 4.*

*Ense sɛ obiara di obi nya. Nkoato ne nkoaton yɛ dwadie bi a ɛsɛ sɛ wɔtɔre asɛɛ korakora.*

*Ahyɛdɛɛ 5.*

*Ense sɛ obi fa ɛkwan bi so hyɛ onipa dasani biara anieyaadɛ. Anaa ɔfa atirimuɔden kwan so twa obi asuo, gu n'anim asɛɛ.*

*Ahyɛdɛɛ 6.*

*Sɛ obiara kɔpue mmara anim wɔ baabiara a, ɛsɛ sɛ wɔgye no to mu sɛ onipa.*

*Ahyɛdɛɛ 7.*

*Nnipa nyinaa yɛ pɛ wɔ mmara anim. Mmara bɔ nnipa nyinaa ho ban pɛ a nyiyimu biara nni mu. Mmara mu dɛɛ, yenhwe obiara anim.*

*Ahyɛdɛɛ 8.*

*Sɛ obi bu mmara yi bi so tia ɔfoforo a, ɔwɔ ho kwan sɛ ɔde no fa mmara kwan so ne no di sedɛɛ mmara sɛɛ.*

*Ahyɛdɛɛ 9.*

*Ense sɛ wɔkyere obiara kyehunu. Ense sɛ wɔkyere obiara sie anaa wɔtwa obi asuo kwa.*

*Ahyɛdɛɛ 10.*

*Sɛ wɔbɔ obi kwaadu wɔ biribi ho na wɔde onii kɔ asenniiɛ a, ɛsɛ sɛ wɔn a wɔbedi asem no bu atenteneneɛ, berɛ a wɔnkyɛa wɔn aso. ɛsɛ sɛ asennifoɔ no yɛ nnipa a wɔn ho nni asem no mu koraa.*

*Ahyɛdɛɛ 11.*

*1. Sɛ wɔde so to obi so, nam so kye no, na wɔntumi mfeefee asem no mu, nhunu nokore a ɛwɔ mu a, yɛfa no sɛ onii no nyɛɛ saa bɔne no, gye sɛ wɔnam mmara kwan so, kɔ asem no mu, hunu sɛ ɔdi fɔ. Sɛ wɔde no kɔ asenniiɛ mpo koraa a, ɔwɔ ho kwan sɛ ɔhwehwe mmɔa biara a ɔbetumi anya de atete ne ho akyiri kwan.*

*2. Obiara nni ho kwan sɛ ɔgyina amammara anaa amanaman mmara so de asotwe a ɛmfata ma obi wɔ bɔne bi a onii yɛɛ berɛ a na saa mmara no nni hɔ ho. Na sɛ ɛkɔba no sɛ na asotwe bi wɔ hɔ ansa na asotwe foforo a emu yɛ den sene dada no reba a, ɛsɛ sɛ asotwe a onii yɛɛ saa bɔne no na ɛwɔ hɔ dada no ara na wɔde twe no.*

*Ahyɛdɛɛ 12.*

*Ense sɛ obi fa ɛkwammɔne so de ne ho hyehyɛ obi kɔkoamsem, n'afisem anaa n'abusuasem mu. Ense sɛ obi gu obi din ho fɔ. Mmmara bɔ onipa biara ho ban sedɛɛ ebɛyɛ a, biribiara ntumi nsi ne yiedie ho kwan.*

*Ahyɛdɛɛ 13.*

*1. Obiara wɔ ho kwan sɛ ɔtumi kɔ baabiara, tumi tena baabiara wɔ ɔman biara mu.*

*2. Obiara wɔ ho kwan sɛ ɔtumi tu firi ɔman biara mu a ne man ka ho, sane ba ne man mu bio.*

*Ahyɛdɛɛ 14.*

1. Sɛ obi manfoɔ reteetee no aɲe no atɔre n'ase a, ɛye n'asedee sɛ ɔdwane kɔ dwankɔbea bi wɔ ɔman foforo bi mu kɔbɔ ne ho adwaa wɔ ho.
2. Sɛ obi ye bɔne a ɛmfa amanyɔ ho anaa entia Amanaman Nkabom Kuo nhyɛhyɛ a, ɛnye onii no asedee sɛ saa mmara yi bɔ ne ho ban firi saa bɔne no ho.

*Ahyɛdɛɛ 15.*

1. Ɛye obiara asedee sɛ ɔtumi kɔ ɔman foforo bi mu kɔdane hɔni.
2. Obiara ntumi mmɔ ne tirim, mfa asisie kwan so nsakra obi nkyi. Sɛ obi pɛ sɛ ɔsakra ne nkyi nso a, ɛye n'asedee sɛ ɔsakra bere a akwansidee biara nni mu.

*Ahyɛdɛɛ 16.*

1. Ɛye mmarima ne mmaa a wɔanyinyini, aso awadee asedee, sɛ wɔware wowo mma, bere a wɔn nipasuo, wɔn nkyi ne wɔn nyamesom nsi wɔn kwan wɔ wɔn awadee anaa awaregyaee ho.
2. Sɛ awaree no besɔ a, gye sɛ awarefoɔ baanu no apene so, agye ato wɔn ho so sɛ wɔbeware.
3. Fidua a ɛye agya, ɛna ne mma no nnyinasoɔ no ye abusuabo nnyinasoɔ mfitiasee, na ɛye fidua no asedee sɛ ɔmanfoɔ bɔ wɔn ho ban.

*Ahyɛdɛɛ 17.*

1. Ɛye obiara asedee sɛ ɔpɛ ɔno ara n'agyapadee. ɔtumi nso ne afoforo bom ne wɔn pɛ agyapadee.
2. Ense sɛ wɔde ahupoo anaa nneyɛɛ a ennam mmara kwan soɔ gye obi agyapadee firi ne nsam kwa.

*Ahyɛdɛɛ 18.*

Ɛye onipa biara asedee sɛ ɔdi n'ankasa tirim, dwene n'adwene, kɔ asɔre biara a ɔpɛ. Saa tumi yi ma kwan ma obi tumi sesa n'asɔre ne ne gyidie wɔ badwam anaa kɔkoam a akwansidee biara mma mu, na ɛmfa ho nso sɛ wɔye nnipa bebreɛ anaa ɔye ɔkontekorɔ.

*Ahyɛdɛɛ 19.*

Ɛye onipa biara asedee sɛ ɔtumi ka n'adwene wɔ biribiri ho bere a akwansidee biara nni mu. Afei obiara nso tumi fo ɔkwan biara so bɔ biribi ho dawuro de kyere n'adwene anaa ɔtumi hwehwe nya biribi ho adwene a ɛmfa ho sɛ ɔye ɔman ba anaa ɔnana.

*Ahyɛdɛɛ 20.*

1. Ɛye obiara asedee sɛ ɔdɔm asomdwoee kuo bi. Ekwan nso da hɔ sɛ nnipa bi tumi bom hyia a ɛnye bɔne so.
2. Ense sɛ obiara hye obiara ma ɔdɔm kuo bi a ɔmpɛ.

*Ahyɛdɛɛ 21.*

1. Ɛye onipa biara asedee sɛ wɔrebu ne man anaa wɔreka mu asem a, ɔka bie. Onii no tumi kɔ mu tee anaa ɔtumi fa abatoɔ a emu da hɔ kwan so ka bi.
2. Onipa biara wɔ ho kwan sɛ biribiara a ne man mu aban beyɔ no, ɔnya ne so ne deɛ pɛpɛɛɛ.

3. *Dee ɔmanfoɔ pɛ na ɛsɛ sɛ wɔn aban yɔ. Wɔnam abatoɔ a dwinim biara nni mu, na obi nhunu ne yɔnko abatoɔ mu, na obiara a wadi mfeɛ dunwɔtwe biara to bie so na ɛdɛdi saa dwuma yi.*

#### *Ahyɛdɛɛ 22.*

*Ɛyɛ ɔman biara asɛdɛɛ sɛ ɛbɔ ɔman ba biara ho ban. Ɛsɛ sɛ ɛnam ɔman no ahoɔden anaa nkabom bi a saa ɔman no ne ɔman foforoɔ bi aɔ so ma ɔman ba biara nya anigyɛɛ, di yie sɛdɛɛ ɔman ko no sikasɛm, nnɔbaɛɛ ne amammɛɛ a ɛtumi ma onipa di mu no tɛɛ.*

#### *Ahyɛdɛɛ 23.*

- 1. Ɛyɛ onipa biara asɛdɛɛ sɛ ɔyɛ adwuma. Adwuma biara a obiara pɛ sɛ ɔyɛ no nso, ɛnsɛ sɛ akwansidɛɛ biara ba ho. Ɛnsɛ sɛ mmara no bɔ adwumayɔfoɔ ho ban firi adiyie mu, na ɛhwɛ ma wɔnya ahoɔtɔ wɔ wɔn nnwuma mu.*
- 2. Dwuma koro a obi bedie no so akatua a ɛfata na ɛsɛ sɛ wɔtua no a nyiyimu biara nni mu.*
- 3. Ɛyɛ onipa biara asɛdɛɛ sɛ ɔyɛ adwuma biara a ɔpɛ, nya ne so ne n'akatua a ɛbetumi ama ɔne ne hokafoɔ ne ne mma atena ase anigyɛɛ mu, sɛ nnipa, na sɛ ɛyere so koraa a, aban boa no kwan bi so de bɔ ne ho ban firi ahokyere bi mu.*
- 4. Ɛyɛ onipa biara asɛdɛɛ sɛ ɔte anaa ɔdɔm adwumayɛfoɔ kuo de bɔ n'adwuma anaa n'ankasa ho ban.*

#### *Ahyɛdɛɛ 24.*

*Ɛyɛ onipa biara asɛdɛɛ sɛ ɔyɛ adwuma bi a, ɔnya kwan gye n'ahome, na ɔtumi yɛ adwuma nso kɔsi bere bi. Ɛto da a, wɔma onii no kwan ma ɔdi afoofi a wɔtua no ka.*

#### *Ahyɛdɛɛ 25.*

- 1. Ɛyɛ onipa biara asɛdɛɛ sɛ ɔno, ne hokafoɔ ne ne mma a ɛyɛ fidua no nya ahoɔtɔ wɔ wɔn asetena mu. Nnoɔma a ɛde ahoɔtɔ brɛ abusua anaa fidua no ne aduane, aduradɛɛ, adan, ayarehwɛ ne onipa asetenam ahiadɛɛ nyinaa, na mpo sɛ ɛkɔba no sɛ obi adwuma sɛɛ anaa ɔdi dɛm, anaa ɔdi kuna, anaa onyini ma no guro, anaa biribiara a ɛde ɔhaw beba n'asetena mu a ɛnye ne mfomsoɔ no, ɛyɛ n'asɛdɛɛ sɛ ɔnya asetena pa a ɛfata.*
- 2. Ɛsɛ sɛ wɔma mmaatan, ne titire no, wɔn a wɔturu mma ne mmɔfra nyinaa nyia mmoa sononko. Abɔfra a wɔnam aware pa kwan so woo no ne sebe, mpɛna ba nyinaa yɛ mmɔfra a wɔhia hwɛ pa a nyiyimu biara nni mu.*

#### *Ahyɛdɛɛ 26.*

- 1. Ɛyɛ onipa biara asɛdɛɛ sɛ ɔko sukuu kɔsua nwoma. Mɔfraberɛm nwomasua no yɛ adesua ahyɛsɛɛ a ɛnni sɛ wɔtua ho sika koraa. Ɛyɛ nhyɛ sɛ abɔfra biara beko mfitiasɛɛ sukuu no bi. Ɛsɛ sɛ wɔbuebue mfidwuma ne nsanodwuma bebreɛ, na sɛ obi tiri di boa no a, wakɔtoɔ so wɔ suapɔn bi mu, bere a nyiyimu biara nni mu.*
- 2. Adesua ho mfasoɔ titire ara ne sɛ onipa besua adeɛ anya mpontuo wɔ n'asetena mu, ahunu n'asɛdɛɛ, na wate n'ahofadie ase yie. Ɛba no saa a, ɛbema nteaseɛ, abodwokyerɛɛ, ne nnamfofa abɛda aman ne aman, awosuo nu nyamesom mu gyidie ahodoɔ nyinaa ntam, na aboa ama botaeɛ a Amanaman Nkabom Kuo de asi n'ani so pɛ sɛ asomdwoeɛ ba wiase afanan nyinaa no adi mu.*
- 3. Ɛyɛ awofoɔ nyinaa asɛdɛɛ a ɛdi kan koraa sɛ wɔkyere adesua koro a wɔpɛ sɛ wɔn mma nya no daakye.*

#### *Ahyɛdɛɛ 27.*

- 1. Ɛyɛ onipa biara asɛdɛɛ sɛ ɔma n'ani gye n'amammɛɛ ho, na ɔde ne ho hyehye emu dwumadie nyinaa mu, na ɔnya mfasoɔ a ɛfiri Abɔdɛemunyansape mu ba nso.*

2. *Eye onipa biara a ɔde n'ankasa adwene atwere anaa aye biribi de ne din ato soɔ no asedee se ɔman no hwe bɔ ho ban ma no na ne bre anye kwa.*

*Ahyedee 28.*

*Eye onipa biara asedee se ɔde anigye ne ahosepe tena ase asomdwoee mu wɔ ne man anaa ɔman foforo mu, sedee ebeye na dee wɔapae mu aka no Amanaman Nkabom Kuo Anodisem mu no bedi mu.*

*Ahyedee 29.*

1. *Eye onipa biara asedee se ɔde n'ahooden ne ne nyansa boa ma faako a ɔtee tumpon, efiri se ehɔ na ama waye sedee ɔtee yi.*

2. *Ewom se, ese se onipa biara di ne ho so, ye dee ebema ne ho ato no dee, nanso sedee ebeye a, obi nnya anigyetrasoɔ a ede ɔhaw bema n'afefoɔ no nti, ese se onipa biara di ne man anaa fekuo a ɔfra mu mmara so, na ama ɔdodoɔ amammuo asetena abɔ onipa yiedie ho ban.*

3. *Ense se obi toto saa asedee ne ahofadie ho nhyehyee ahodoɔ yi ase ma ne nneyee ne Amanaman Nkabom Kuo apedee no bɔ abira kwan biara so.*

*Ahyedee 30*

*Wɔanhwe ɔman anaa nnipakuo bi ho na eyee saa Anodisem yi. Ne saa nti, enni se obi begyina Anodisem yi so, aye biribi ama atia adwempa a efa onipa asedee ne n'ahofadie a Amanaman Nkabom Kuo nya de yee saa anodisem no.*

---